Hugh Curtis

651007

Erstagatan 9A

116 36 Stockholm

+46 (0)707544281

allthemore@hotmail.se

https://hughcurtis.weebly.com/

WORK EXPERIENCE

*2006 - 2019* **Freelance Translator and Localisation Professional**

For the past twelve years or so I have been working as a freelance translator and localisation expert here in Stockholm. My tasks have included direct client translations for large companies and law firms as well as partnership work for translation agencies big and small. My areas of expertise include technology, contract law, finance, Film and TV and cultural communications. Concise and correct communication is part and parcel of the communicative spirit that simplifies the workflow. I have budget responsibility for my own marketing and communication and I run a simple and clean business dealing with clients across international boundaries.

The nature of my translation work has perfected my skills at quickly setting myself into new and complex subject matter in order to be able to carry out my work with ease and professionalism. In terms of language style and flavour, although originally from Ireland, I tend to believe that I am international in my productive English. Social and warm in spirit I have an easy time communicating with colleagues and clients alike.

In order to find the best possible collaborations that will make a project as successful as possible, I am also responsible for involving other people across the business field, people such as the programmers, designers, press & production, sales and listings departments. I have worked on several preproduction feature films based here in Sweden.

**In Summary:** I am a hard worker who is not afraid to get down to the nitty gritty of throwing myself into new fields of work while I retain a core knowledge of communicational insight which gets the job done.

*2010 – 2019* **Translations and Editing**

**Business translation, legal and medical texts, etc.**

* Arcona AB
* Bilfinger Berger
* Banverket
* Boverket
* Blocket.se
* Citroën
* Delta
* DIBS finance
* Elanders
* EON Energihandel Nordic AB
* Flexhammer
* Garagefilm International
* Oresundståg
* Vägverket
* Spicer Nordiska Kardan AB
* Strix Television AB
* Swedish Film Industry
* Svea Skog
* Peab
* Proact
* Procter & Gamble
* Teleca
* Telenor
* Volvo
* Öhrlings PricewaterhouseCooper
* Danderyds Sjukhus
* Flemingsbergs Hospital
* Vattenfall
* Volkswagen

**Theatre & Film**

* Bertolt Brecht, *Flüchtlingsgespräche* [Ziffel & Kalle]
* Arn, the Temple Knight, SF (Swedish Filmindustri)
* Call Girl (Garagefilm International 2012)
* “Ingen tobak ingen halleluja” (Viking Film)
* “Labyrint” production for Swedish TV
* STRIX television (International Sales Department)
* “Jordskott” SVT, ITN

**Poetry& Literature**

* Swinging with neighbors [Ersatz publishing house]
[Poems and essays from 37 poets & 3 critics : 5 "oriented" to Nordic/Russian modern poetry.]
* Editing for author Kate Larson.
* Thomas Erikson, Blandverk
* Loft Web Magazine

*2006 – 2018* **Swedish/Art Teacher**

Worked intermediately as a teacher of Art, Swedish and English at Mariaskolan*,* Praktiska Gymnasiet, among other schools in Stockholm, where my duties included mentorship for pupils ranging from the ages of ten up to eighteen.

*2005 – 2006* **English Teacher**

I worked at Vallentuna Secondary School as an English Teacher and mentor for students graduating from their final year of secondary level education.

*2005- 2006* **Language Consultant/Translator**

Working for Swedish Film Industry (SF) my tasks consisted, in part, of the preparation and planning of script documents in to English for the preproduction of the feature films Arn the Knight Templar and [Arn - The Kingdom at Road's End](https://www.google.se/search?hl=en&safe=off&client=firefox-a&hs=PK0&rls=org.mozilla:en-US:official&q=arn+the+kingdom+at+road%27s+end&stick=H4sIAAAAAAAAAGOovnz8BQMDAx8HsxKXfq6-gUlWVnJxMs839st1Qe3lUy5mvapnPM3BcGNfCwC8A5lkKwAAAA&sa=X&ei=KIlYUPXBN6Wn4gSDtoG4CQ&ved=0CIwBEJsTKAA) which were the most expensive production in [Swedish cinema](http://en.wikipedia.org/wiki/Cinema_of_Sweden). Activities included script planning and translation of the film scripts prior to financial backing.

*1995- 2001* **Exhibition Technician/Assistant Curator**

Worked for five years at the *Moderna Museet* (Museum of Modern Art) in Stockholm where my duties ran from that of exhibition technician to assistant t curator.

ACADEMIC MERIT

*2016- 2018*

**Bachelor of Education (Pedagogy)**

Luleå University of Technology

* Teaching Degree 90 points.

(Kandidatexamen i pedagogik)

*2013- 2014*

**Bachelor of English (Pedagogy and Culture)**

*Södertörns Högskola* (University College)

* Bachelor Degree in English 90 points.
* (Filosofie kandidatexamen Lärande och Kultur)

*2004- 2005*

**Master of Philosophy**

*Södertörns Högskola* (University College)

* Masters course in philosophy 30 points.
* Greek (Attic) introductory course 30 points.

*2004- 2005*

**Bachelors Exam in Aesthetics/Cultural Studies**

*Södertörns Högskola* (University College)

Program of aesthetics with philosophy as major – 180 points.

* Cultural Studies/Humanities 90 points.
* Philosophy 90 points.
* Social Theories in Language & Linguistics 60 points.

INTERNATIONAL EXPERIENCE

Before moving to Sweden in 1992 I had lived and worked in many European countries.

ADDITIONAL

**Computer Skills**: Good knowledge of MS Office. SDL Trados Studio / Trados 2006-7. I am very technical and jump at the chance of learning new programs.

**Driving licences:**  BE/CE/DE



|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

REFERENCES

**Name Position Phone number**

Patrick Gallagher – Teacher at Eriksdalsskolan Stockholm 076 8179505

Ronnie Mårtenson – Lawyer 08 605 39 68

Jan Marnell – Film Producer SF 070 5655787, 08 6697953

PERSONAL LETTER